

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

81

LA ISLA

Maestro JUAN J. MALDONADO

Escuela N° 118

Fojas 41

OBSERVACIONES

Tolosa Argentina



La Torre
Director Juan J. Maldonado
Marada por Esteban N. de Zabala 80 años

<p>Oraciones (religiosas) de los antiguos - voces que pronunciaban cuando la tempestad venia muy fuerte, con piedras, rayos etc.</p> <p>Queridos Dios uno y trino a quien tanto, Arcanjes y querubines Angelos y serafines dicen: Santo, Santo, Santo a nuestra inmensa deidad Audiamus tres personas clamamos por un perdome Nuestra miseria y maldad. Por esta deidad En su misterioso canto Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo! Interminable bondad. La mas ciencia soberana de donde el bien nos dimana Santissima trinidad Pues tu divina piedad. Conis fin a nuestros llantos Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo! Of trisagio ^{4.} quibus scribis en gran celo fueron cantar en el cielo Angelitos y querubines Para que en sus melodias Repite nuestra voz ciuante Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo. Este trisagio sagrado Del Aug. Cordes. celestis</p>	<p>Contra el poder infernal la iglesia lo ha celebrado Qui este estorjo enalzado En un fe y amor adelante Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo. De la subitanea muerte Del rayo y de la escudella Siron este trisagio y ser A quien lo ven y adoviente Aya por esta feliz muerte En este mar de quebrantos Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo. Es el lirio que en el mar En el fuego en la tierra En el aire ostenta luego Que nos quiere libertar Por favor tan singular De este prodigio y encanto Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo. De creudo soberano Contra tiranias injustas De la infernal malicia Triunfo devoto a cristianos Contra el demonio nefario Huye del terror espanto Angelos y serafines dicen Santo, Santo, Santo. y la muerte</p>
---	---

En esta boudad me fundo
Ser vis fuente et immortal
Que en este coro celestial
Cantari este himno euand
Fuese en los riesgos de mundo
Me subri con vuestros canto
Angeles y serafines
Dicen Santo Santo Santo!

10

Wio mos y trin y quien tanto
Archangeles querubines
Angeles y serafines
Dicen Santo Santo Santo
Fin



La Esch
Director Juan J. Naldonado
Narrado por Gabriel Gallardo 85 años

Costumbres antiguas

Cuando moria un niño se reunian los vecinos y
todo querian ponerle flores y hacer un ruido en el
cordoncito que llevaba mortaja del venuto.
Despues de esto llegaba la noche se preparaba el baile que
duraba toda la noche despues a siguiente dia se pe-
dido el angelito por el padre u otro amigo in-
timo del padre para sailarle otra noche y se conti-
nuaba asi prolongandose hasta semana entera y
dicen que cuando el tiempo estaba muy caluroso
lo ensacaban en el agua al iniciarse los bailes
era muy de practicar en preparar la diversion cantan-
do con guitarra unos versos que principiaban asi

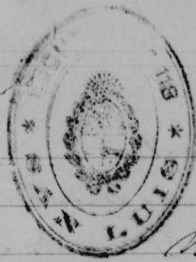
"Angelito que te vas Angelito

Chi muy cruz de sangre
En el cielo y en la gloria
Rogaras por padre y madre
Angelito que te vas

Chi muy cruz en la mano
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tus hermanos.

Angelito que te vas
Chi muy cruz en la frente
En el cielo y en la gloria
Rogaras por tus parientes

Edis madre de mi vida
Fronco de toda mi vida
Ya se va tu hijo querido
Nacido de tus en vida.



La Ysla
Director: Juan J. Baldomero
Narrado por W. Germin Morales & c.

Cuento C X

Había en un pueblo un padre que tenía dos hijos y como estaba el viejo próximo a morir dispuso hacer el testamento dejando sus bienes repartidos en la forma siguiente: al mayor le dejó la casa y al menor el resto de sus bienes que existían en el campo y hacienda de campos etc. Ocurre la muerte del viejo y los hijos procedieron al reparto en la forma que el padre había dispuesto. Como al menor no le dejaba tierra para labrar el mayor le escribió un pedacito donde pudo el menor plantar algunas cebollas. Al que grande las cebollas dispuso salir a venderlas. Cuando iba por un camino encontró un hombre que por sacar una burra que se le había enpatado y le rogó le ayudara a lo que el vendedor de cebollas accedió. Este, tirando de la cola de la burra, se la arrancó y fue un indignado le dijo que a la vuelta lo demandaría para que le pagara la cola de la burra. Cuando volvió con una cebolla para frente a la casa de un rico donde no pudo conseguir la venderan como y se envió la única cebolla que tenía a la señora de rico que estaba en cinta, tomó el oro y se autojó de comer cebolla cocida y como no tuvieron ella ni el vendedor tuvo que enojarse, en la fatalidad de perder el hijo. El señor disgustado con el vendedor le dijo que a la vuelta lo demandaría por ser el causante de la desgracia ocurrida.

- El vendedor ya cansado por tanto empujamiento resolvió quitarse la vida; para esto se subió a un cerro alto y se largó y así como iba a caer en el suelo, cae sobre un viejo que muy viejo que tomaba sol al pie del cerro y lo salvó. El hijo del rico se enojó y lo demandó.
- En presencia de sus celos de la burra, el de la

Señora enferma y el del viejito muerto.)

Atendidas que fueron todas las demandas y estudiadas las sentencias el juez falló de modo siguiente: - Al le dice al jefe cura, se le entregará hasta que erie coló. - Al le dice al de la señora, entregue susela hasta que le reponga el vestido perdido. - El le dice al joven del viejito muerto, ponga lo donde estaba el viejito, tirase ya a secar y larguese procurando caer sobre el vendedor de cebolla. ^{muerto} El damnificado ~~muerto~~ quiso hacer caso y prefirió quedarse en un peñoncillo ocasionado. El vendedor de cebollas conmovido y siempre en la idea de poner fin a sus días, llegó a la cumbre se ató al cuello un lazo y se colgó de un tirantillo de ^{caña} ~~caña~~ al sentir el peso se rompió y dijo tanto! Cual no será la sorpresa del pobre hombre, que vio rodar por el suelo una lluvia de monedas de oro.

Después, como es natural, no intentó más suicidarse y vivió contento el resto de sus días.

Fine



La Esle
Director: Juan Maldonado
Manado por lo. Ferrnito Morales. 80 años

Cariciva

Caution

Siempre Morando estare
En su amable Compañia,
Hasta el fin padecere,
Y jamas tendre alegrer.

!Oh! Que llanto tan excido
Doy por mi preuda curida
Doy caari mi pariti,
O Descansaras algun dia.

Salgan tristes pajarrillos
a delectarse en las ramas
Para que tengan alivio
Salgan suspiros des almas.



La Escla,
Director: Juan Maldonado
Manado por el Sembrador Misales 81 años

Romances

La Calandria y el gilguero. Canción
(fragmento)

La calandria y el gilguero
Erano dos que se querían
Semeros de un desprecio
Ni uno ni otro se decían

Al cabo de tanto andar
Le dice el gilguero un día
Que pretendo ser su amante
Y que por ello moriré

La calandria le contesta:
- Lo debo desengañar
Pues mire lo soy curado
Mi marido es cardenal

El gilguero le contesta:
Hay me a dicha la verdad
No se acuerde de firmes
Si me tiene voluntad



La Cruz
 Director: Juan J. Maldonado
 Narrada por D. Fermín Morales & c.

Tradiciones populares

Existen en este lugar al lado del camino tres cruces que por su número sale de lo común que por lo general suele encontrarse una.

Al respecto de estas cruces se cuenta lo siguiente:

Allá por el año 1840 era muy frecuente los movimientos colectivos o individuales de las montoneras en tiempo de los blancos y los colorados. Vivía en esta región en una época un Señor llamado Eduardo Quevedo persona de una reputación altamente (dientado) distinguida, hombre valiente y muy poderoso de muchísima influencia política y respetado en el secundario como la primera autoridad a él se le consultaban los principales problemas que surcan de orden social política y judicial. Tenía una escolta bien montada a su disposición. Un día tuvo un encuentro con los contrarios en "las palomas" salió victorioso y empezó a perseguir tres contrarios que toparon al sur pasando por Cafi una querían pasar a la sierra o a la otra Provincia (Cinda) pero iban peleando en retirada y el Eduardo los traía bien exigidos cuando en un momento que se peunte ba con su quint se pecharon sus balazo en la culata del arma y se le hicieron saltar y el cayó al suelo levemente herido. Inese instantes llegaron sus compañeros y dieron muerte a los rebeldes después de defender y gastar el último cartucho y casi muertos de hambre y sed. Calle ron para no levantarse más en el lugar de las 3 cruces.

Fin

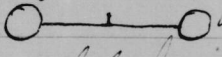
Juegos infantiles

La rayuela



La Esfera
Director Juan Manuel

Se jugaba entre dos o más niños en la forma siguiente: se ponían los jugadores a una distancia convenida de 10 ó 15 metros más o menos de la rayuela que consistía en una figura hecha en el suelo de esta forma:

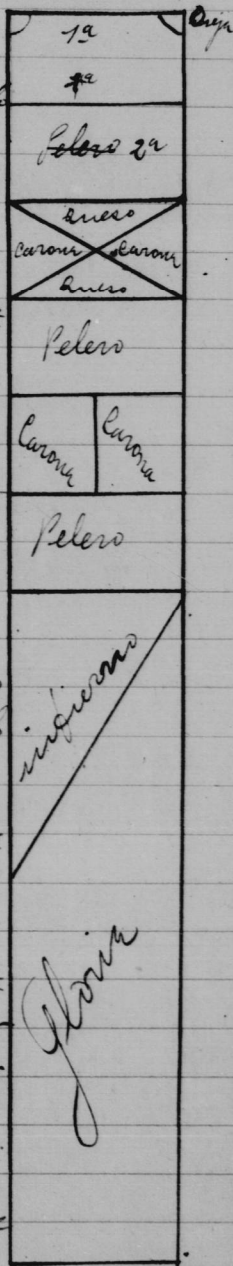
 Cada jugador tiene un tejo que podrá ser de metal, piedra o ladrillo y tiraba o voltea el palito después que es el mayor punto o hechar raya que es el que le sigue y después se mide por la menor distancia y el que está más próximo de la raya gana sin embargo el juego puede ser cambiado cuando el tejo de un jugador ha caído, esto es cuando al tirarlo choea con cualquiera de los tirados anteriormente. Cuando un jugador pone el tejo en las rueditas de los extremos se dice que se ha quemado y pierde de hecho. Una vez que todos han tirado se ve cuáles son los que ganan y el juego se repite de nuevo.

Juegos infantiles de la Escla
 Director Juan J. Maldonado



Este juego puede ser jugado entre varios niños
 cada jugador tiene un tejo y para jugar se
 hace en el suelo una figura así como ésta
 y del siguiente modo

Uno principia a tirar el tejo a la casilla 1.^a
 y cuando salta en un pie tiene que sacarlo
 por el frente y después continuar sacándole
 de las otras hasta llegar a las primeras caro-
 nas allí tiene derecho a descansar dos veces
 una cuando llega a la tor para y otra cuando
 da vuelta igual tiene que hacerlo en las
 segundas coronas. cuando el jugador llega
 al infierno tiene que salir saltando
 sin hablar absolutamente nada tanto en
 la ida como en la vuelta. cuando llega a
 la gloria tiene derecho a pisar en los
 dos (fijos) pies, reír o hablar libre-
 mente pero el tejo tiene que sacarlo como
 el adversario lo mande ya sea de un solo
 punto pie, coronas por coronas o en 4 pie
 etc el que logra sacarlo de la gloria ha gana-
 do. En este juego se pierde por los siguientes
 modos: (a) por pisar la raya (b) por sacar el
 tejo por los lados (c) por sacarlo por las oc-
 jas (d) por hablar en el infierno (e) por
 olvidarse de descansar en las coronas (f) por
 poner el tejo en las rayas ya sea al tirarlo
 o al sacarlo (g) por tirar mal el tejo es
 decir se entienda por mal cuando no lo hace
 caer donde va si se le queda o se le para
 en tal caso sigue el jugador.





de la Escla
Director Juan Maldonado
Narrador Petronio Romero 11 años

Juegos infantiles

Persecutor perseguido: me dejarias pasar?

Se toma de la mano los niños que de ante mano se ponen el nombre de dulce como de Durazno y otros de naranja por ejemplo los otros niños estan al frente formando una fila y abanicando dicen el Persecutor perseguido me dejarias pasar? los dos niños responden pasarian pasarian pero el ultimo quedara - cuando llega el ultimo lo retienen preguntandole que dulce le agrada mas de los dos y se le el gusto el se refiere a uno de los dos se vuelve a repetir lo mismo hasta que quedan todos precipidos de los dos dulces es decir formando dos columnas de niños uno que los gusta el dulce de durazno y otros el de Naranja. Empiezan por tirar uno de los otros y el bando que se desorganice primero es el que pierde.



de Isla
 Director: Juan Maldonado
 Narrador: Rosendo Gallardo 13 años

Juegos infantiles

1 - Pii-pii serafin -

Se sientan varias niñas y se sientan en el suelo
 y en un banco alargado las piernas todas a li-
 lera o hechas esto una de las chicas pronuncia una
 serie de palabras al mismo tiempo que va to-
 cando por cada palabra una pierna de las chi-
 cas que toca cuando dice la última pa-
 labra la que le toque suena la pierna y suel-
 ve a decir las otras hasta que no queda más
 que una pierna y esa debe prender.

Se repite el juego hasta que varias deban
 prender y se procede a retirarlas por lo gene-
 ral haciendo alguna penitencia o diciendo
 dichos o relaciones etc.

Las palabras que se usan en este juego son
 estas. Pii-pii serafin, lo

Cuchillito de marfil

La meca y la ceca

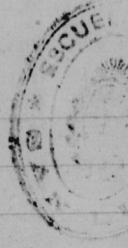
Casi por aqui

Preguntando a la dama

Donde se queda aqui

Mariguita y la funda

Que rasgue y esucunde aqui



Escuela Cole
Director Juan Maldonado
Madrugada por " " " 31 años

Juegos infantiles
C5 Los Troncos.

Se usaban unos de madera (hoy se encuentran algunos de lata)
y se jugaba en ellos a las carreras o a la traya.
Para hacer los vailes habia que tener una soya de piolín
y envolverlos tirándolos al suelo caían vaileados.
Las carreras eran en vez de dos o más troncos los
cinco durar más tiempo el tronco vaileado.
La traya se jugaba: habia que hacer una rueda
en el suelo y cada jugador ponía uno o dos troncos o más
según acordado.
Uno tiraba con su trayero a sacar los que estaban
adentro si lo conseguía eran de él y sino tiraba
el contrario. Sacados todos que eran se ponían otros
nuevos y así continuaba el juego.



La Escla

Director: Juan Maldonado
Narrado por D. Felipe Morales y otros

Danzas populares

El Pericón

Esta danza tan popular y característica de los niños de antaño se iniciaba a la vez de "Añri" todos los varones recitados de su gran "Chiripán" ataviados con su "gacón" y su "talen" al son de las "llorinas", escogían la compañía que les gustaba y formaban rueda: suodirige el baile y la medida que el indicado era mande de los bailarines hacen los movimientos de la danza: cada vuelta que dan es objeto de lanzar una relación o dicho en verso primero por el joven y contestada luego por la compañía.
Algunas relaciones van así:

Ella: "Sembrar vaquillancita
Linda potranca divina
Para este manecerin suavecito
Siras la vicena madrina"
Ella: Son hermosas tus palabras
Tardes lindas tus razones
Pero sabes que he dispuesto
No hacer juicio y murmuraciones

Ella: Que se jure en este joven
Que no le pueda entender
No tiene para canchis
Le miete a buscar amigos

El: Con la zoga se echó el valde
Con el dala se sacó el agua
No tendré para canchis
Pero tengo para darte enagua

De la tierra salen las braves
De las braves la cruz
Aquí lo tiene a ^(abellón)
Por si en algo lo precisa
Paloma que vas asomante
Mira que soy cazador
Dime si te encantan y temo
Para mi ser el doctor
Estruendo que baile
Que hace rorar el agua
Tiene la cara mas negra
Dime la cancha de canchis
En el campo hay un rizo
Que le llaman totoral
Muechuchito bebe leche
Dime te miete a enamorar



La Ude
Director: Juan J. Maldonado
Manado por D. Celestino Morales 80 años

Danzas y canciones populares

El gato:

Este baile es muy popular en mis tiempos y se bailaba en parejas o en trios. Algunas veces en trillaciones. Se divide en dos partes: una a vueltas y haciendo estas vueltas con los pies de la mano y la otra es zapateando de pie crebillando como decían en esos tiempos.

El gato se baila con acompañamiento de guitarra o de tres músicos y el guitarrero cantaba en la primera parte unos versitos por este estilo:

Para pasar de noche Copias
No quiero lunar
Estoy de pie crebillado
En la noche oscura.

Las caras de mi mujer
Están rasgadas,
Siguiera de cañerón
De la zapatería.

De las tierras venas
No traigo plata
Solamente narices
Para mi frente

Todas las niñas tienen
Bajo el vestido
Alu leñero y pedice
Bueno marido



La Isla
 Director Juan J. Maldonado
 Nombrado por D.ºm Eulogio Cortés, 90 años

Deanzas populares

La Cacha

Este baile tan popular en los tiempos antiguos se veía
 la con acompañamiento de guitarras, piano ó acordeón,
 se divide en dos partes, una cantada y la otra dan-
 zada solamente. En bailarines hacen flautas en pañuelos
 que lo agitan por sobre la cabeza de la acompañación.
 Los rancheros lo bailaban con faena, jorobos y espuela
 Era muy popular la danza nueva que se bailaba en 19
 vueltas: eran muy contados los que la resistían.
 Los versos que se cantaban eran por este estilo:

A la mujer ya lo ve
 No hay que la jurarles
 Pero de vez en cuando
 despa de parles. Cople

Chiquitita y bonita
 No seas murmuradora
 Mier que por tus ojos
 mi amor se mata

Veles como imposible
 Que el amor tiene
 Ya llevo veniendo
 Noventa nueve

El sacerdotito viejo
 Se destilaba
 Por los negros ojos
 ve muy amuchado



La Isla

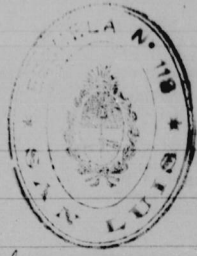
Director: Juan L. Maldonado

Narrado por D. Fermín Morales 85 años

Juego de sociedad:

Quien debe prender

Carnear el cordero por ejemplo era uno de los juegos que mas agradaba en un tiempo. consistia en lo siguiente: Uno de los presentes decia: Voy a carnear el cordero la cabeza es mia y al el le seguian los demas cada uno eligiendo la parte que mas le agradaba es decir que uno decian yo tomo el corazon, yo el pecho yo el cuero, yo el quiso, otros los huesos y asi hasta cortar todas las partes que tiene un cordero. Despues de esto el primero dice: me duele la cabeza y los demas siguen diciendo me duele la parte que yo quiero y el que se rie por lo que dice otro Cualquiera debe prender. Despues dice el primero tengo un grano en la cabeza, o tengo peluda la cabeza, o tengo inclada la cabeza y los otros tienen la obligacion de seguirle, en lo que el diga y el que rio lo hiciera debe prender. Cuando todos (o la mayoria) deban prender que consisten en cualquier obstaculo se procede a retirarlas por orden a medida que se van apareciendo cuando un susurrante de obstaculos para retirar las prendas unos le hacen cantar como gallo otro que le remede al cerdo, otro que pase por la calle del martirio para esto ultimo se ponian los concurrencios de uno a otro lado dejando una calle y unos hacen el ademán de hachear, otros de planchar otros de moler en las manos y el que pasa recibe una lluvia de golpes. Despues cada prenda que va apareciendo suede lo mismo con variacion de penitencias.



Mr. L. L. L.
Director Juan Meléndez
Warade for of ...

Juzgado de sociedad:

El Amillo Amillo.

Reiniciarse en suete varios pedadores de Amillo
sexos que iniciaba el juez ofreciendo el Amillo
de Amillo en uno diciendoles q cada uno. Amillo
Amillo, y despues mandaba a sualquiera pida el
Amillo Julano. Este se sembraba a los suig
dones y cuando le parecia que Julano lo tenia
le decia dena el Amillo yd. Si le aceptaba
era el Amillo continuaba dando el Amillo
como en el primer caso y si no, debia pre
da y continuaba preguntando la persona que
se habia equivocado.

Cuando todos debian pedas se procedia a re
tirarlas como en el caso del juez (carreando el
cordero) es decir con diversas penitencias.



La Esle
Director Juan Maldonado
Narrada por D. Eleodim Ortiz 70 años

Juegos de sociedad:

El gallo ciego

Se reunian varias personas interesadas en diver-
tirse y a uno de ellos le vendaban bien la vista
y despues de esto le hacian la siguiente pregunta
[Gallin ciego ¿ que se te ha perdido?] El ciego
toma una aguja y un dedo - y se los tiende y
no te lo de continuan le respondian lo otro
y desapareban y el vendado procuraba tocar
a cualquiera, si lo lograba, el que era pal-
pado seria el gallo ciego y asi continuaba el
juego.



A la Señal
Director Juan Maldonado
Manado por Eleccion Cortes 20. Cien

Juegos de Sociedad

El pañuelo escondido o "paja escondida"

Reunidos los jugadores uno tenia que esconderse a escondido el pañuelo y los otros salian a buscar. A un golpe de mano se oian todos a buscar el pañuelo escondido y el que lo habia escondido observaba a todos diciendoles frio, frio, mas frio si andaban alejados del pañuelo o lo contrario "caliente, caliente, recalentete, etc" si andaban cerca.

El que lo encontraba era el que tenia que esconderlo despues y el juego continuaba del mismo manera.

Juegos populares de la Escla
 Naipes de la Escla de Sr. Juan Maldonado
 llamado por Sr. Fermín Mo-
 rales de 85 de edad



Con estas cartas jugaban los antiguos varios me-
 jos siendo los mas populares: "la paudorra, el
 paras - el 7 medio - el monte, el ponchito y otros.

La paudorra se juega entre varios y se da de 4 a 6 cartas
 las negras las blancas el 1º mesa desde el 1 a
 donde tenga 2, 3, 4 etc y sin tiene mesa el que se
 sigue hasta que juegan el 7 y entonces se ha-
 hecho un enlace y se vuelve a jugar desde
 1 al 7 pero si un jugador tiene una sola
 carta y la vienen perdiendo la juega y se sale
 allí termina la jugar y se da las cartas de
 nuevo, el as de oro es la paudorra y se puede
 de poner por cualquier carta a no ser por 7
 a menos que sea para salirse.

La dada puede ser usada cuando a cualquier
 jugador le han dado tres 7 o tres ases.

Los enlaces valen dos puntos cada uno y las salidas
 tres y se juega en ricas a varios truco o por
 dinero efectivo.

El siete y medio

En este juego las blancas valen lo que puntan y
 las negras medio punto.

Juegos populares de la
don Juan Maldonado
cuarta carrera por el
Tercer Mundo. 81 años



Se jugaba entre dos y se ponian ambos frente
al tablero: uno tiraba un botoncito y el otro
tiraba otro de modo hacer que caiga la una
cuarta del que se tira anterior en un ca-
so ganable y en caso contrario perder.
Despues tiraba primero el que antes fue segun-
do y asi continuaban una vez cada uno
hasta que jugaban no solo lo que lleva-
ban en los bolsillos sino hasta los mismos de
la ropa que llevaban puesta.

le Mo
me
el
otro
artas
1 a
e se
e ha
ende
sola
sala
as de
e pes
quier
alida
7

Juego popular

En sortija

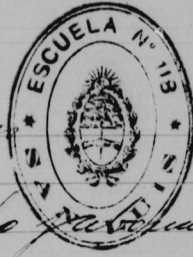


La Isla

Director Juan P. Maldonado.

Narrada por Sr. Fermín Morales de
85 años de edad.

Este juego se juega del modo siguiente:
se forma en la calle o en el lugar designado
un arco de madera y que desde arriba
una cinta en cuyo extremo cuelga un anillo
o sortija. Los interesados en jugar montan
cada uno en su caballo y lo apuntan a media
vuelta hacia el arco armado en sus patas
o la piz para entrar por la sortija, si el que fue
no le acierte va otro. Cuando un jugador tiene la suerte
de ganar sale a todo correr perseguido por otros
jinetes que intentan quitarle la sortija.
Este juego tiene un premio por cada vez que se
acierta y un juez que vigila no se gane con
trampa.



Juegos populares de Lela
 Director Juan S. Maldonado
 El país ~~del~~ ^{del} ~~del~~ ^{del} ~~del~~ ^{del}

Se arregla de antemano el palo que está bien suave
 citor lo más alto posible se le da varios batidos con
 jabón y se planta en el suelo arriba contiene un
 arco donde se ostentan los premios para los que
 logren subir hasta él.

Los premios suelen consistir en trajes, paños
 los - sombreros o dinero Section etc.

Es un juego que se necesita mucha resistencia
 en cierta habilidad al propio tiempo.
 Si alguno logra llegar donde están los pre-
 mios tiene derecho a sacar uno solo.

Juegos infantiles
El rescate



La Esq.
Sr. Juan Maldonado
Narrador Napoleón Maldonado
65 años de edad

Este juego se juega del siguiente modo:
Se forman dos partidos bien equilibrados y se po-
nen en uno y otro extremos del patio sobre una li-
nea trazada en el suelo y otra como a tres me-
tros más adentro para los presos.

Una vez colocados los jugadores en condiciones sale
uno y dice: "¡vaya! les doy y los del otro parti-
do lo corren si logran tocarlo antes que llegue a
su puesto se llevan al preso diciendo: ¡para el jue-
go y maníen preso los del partido contrario co-
mo es natural pueden hacerlo iguales en
tamaño así hasta que el primer partido
que logre tomar la mitad más uno de los en-
trados ha triunfado."



Juegos infantiles

La Carrera rueda

Luis Juan Maldonado

Se dibuja la carrera rueda o sea una circunferencia en el suelo, uno es el corredor y varios hacen de mulas. El primero está fuera de la rueda y los otros dentro y en caso que el que está afuera llega a ponerse dentro los otros lo arden a patadas.

El juego se inicia del modo siguiente el pilla del primero ¿De quien son estas mulas? De la carrera va a meterse entre los de adentro. Se puede pillar alguna? Si tiene caballo bueno, bajo fuerte y es fuerte de Chileas le respaldan saliendo todos a la mayoria y corren perseguidor por el corredor y si este logra tomar alguno le sirve de recompensa para tomar a los otros mulas.

El juego concluye cuando han sido tomados todos los jugadores de adentro.



La Escriba
Director: Juan Maldonado

Narrada por D. Fermín Morales 85 años

Curanderismo:

Para extraer una espina que muy bueno aplicarse una
poniada de hecla en tolor y cura del oido.

El dolor de muelas dicen que se quitaba
muy pronto, aplicándose en el lado del dolor, un se-
ño vivo pasado en cruz y del lado de vien-
ta -

dicen que para quitarse el dolor de cabeza cabe
que usar una vinela de una medida usada por
el paciente y concluir un terrón de sal comuna
de boca.

Para curar el dolor de estómago usaban en esta región
una le hecla de flor de poleo cortada el Viernes san-
to del lado que daba el sol al salir.

La viruela se curaba con ceniza de breca dando
aplicaciones fuertes y ponián ceniza en abundan-
cia en la cabal del enfermo.



La Esclay
Director: Juan Maldonado
Mascara Jfor de Ferrnue Morals & c

Calvario de risauro.

Para curar el dolor de muelas, dabau la siguiente
receta: tener el paciente que levantara bien temprano.
no y mirar para el lado del sur hasta que aparezca
el sol que lo tenga que saluda y hacer tres cruces
con la mano del lado del dolor el luego escupir en el
suelo para el lado del este y no dar mas vuelta
para el sur.

Para el dolor de estomago se curaba con tres escupidas
en pleno estomago a una oracion que se pronunciaba
al mismo tiempo. El enfermo sanaba rapidamente.

Para curar los oruclos (enfermedad que aparece la noche) tener el en-
fermo que levantara temprano y saluda el mortero de
pisa de maiz tres dias seguidos. Al gusa ligar el ulti-
mo dia no este mas enfermo.



La Esq.
 Director: Juan Maldonado
 Narra por D. Fermín Morales S. de

Curanderismo

Para curar el asma dice que vio hacer el siguiente
 remedio en una villa:

Que le envolvieron en una sábana sin pecar (nueva) se la llevaron
 a un arenaal y la enterraron en las arenas 72 horas, se ca-
 vara de allí y se llevan a la cama y al amanecer al primer
 día se ejecuta el remedio teniéndose que hacer parar fren-
 te a ella un caballo blanco con pinetas negras en
 los lomos y la frente. El enfermo dice: sano radical-
 mente.



La Isla
Director: Juan J. Maldonado
Narrada por " " " 31 años

Juego infantil

Escogiendo moris

Si son veinte las chicas por ejemplo forman dos grupos uno de dos y las otras el resto.
Se separan a unos cuantos pasos y se acercan luego cantando (las)

~~Carabos~~
Libro de oro y libro de plata
Libro de San Javier
Una tumba me ha dicho

El otro grupo contesta

Que hincas hijas tejas
Si las tengo si las tengo
Yo las sabré mantener
Coye el pan que Dios me ha dado
Porque ellas a yo también

Las dos cantan

La que voy a mi casado
A los palacios del Rey
A contarme a la Reina
Y al hijo del Rey también

Las otras cantan

Yullo, yullo pastorcillo
Yosca tan discreta
De las tres hijas que tengo
La mejor que llevara
Este libro, este libro
Por espasa y murra

Que tu madre es un moris
Y tu padre es un clavel

Después vuelven a cantar y crecen una moris en cada vez que cantan las estrofas hasta que se terminen.

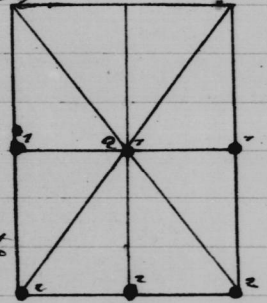


Por Sr. Director Juan Maldonado
Narrado por Sr. Florentino Ortiz

Juegos infantiles Tres tantos

Se juega entre dos empleando para ello una figura
de en el suelo o en un cuaderno o papel
mas o menos en esta forma:

Cada jugador emplea para jugar 3
tantos diferentes del que emplea el
adversario. El primero se acierte por
lo general en el la casa del agua.



El otro contrario puede asentar su tanto
donde quiera y continuará uno a
uno procurando dejarlo en linea recta en cualquier
sentido de la figura y el que lo logre primero
es el que gana. Por puntos marcados (1-2) que se
ven en la figura dan la idea de como se pro-
cede a la colocacion de los tantos.

La Caba
 Director Juan J. Maldonado
 Navarrete Inspección de Morales 42 años

Cantos de las mujeres ^{coplas}
Arullto

Dormite mi niño
 Que tengo que hacer
 Lavar los pañales
 Sentarme a coser

Son los angelitos
 Que llevan el rimo
 Arullto en pañales
 Helado de frito

Dormite mi niño
 Que vive en la cuna
 Comiendo a los niños
 Mirando el montón

Por que llova el rimo
 Por una manzanita
 Anda para casa
 Yo te dare dos
 Una para el niño
 Otra para vos

Arrojo mi niño
 Arrojo mi sol
 Arrojo pedazo
 De mi corazón
 Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Y el piezo suyo
 No quiere venir
 Levantate Juan
 Encende la vela
 Anda ve quien anda
 Por la cabecera



La casa
Santos Juan Manuel
Morales por W. Espino Morales 85 años

Supersticiones relacionadas al juego.

CA
Que en muy prácticos darle a un gallo de riña
para que gane un poquito de azogue.

CA
Otros creen que mejor resultado debe darse
al gallo con grande zorra y cuando se ven
mal tan certuras de las aves una vez que
se aviene el otro gallo y se tome el otro
a zorra se dispara a plena mano.



La Cabaña
D. José Juan Maldonado
Marqués de Telespina de Tabara 80 años

Supersticiones relativas a fenómenos Naturales

En la Sierra dice que para obtener buenos cosechos en la agricultura se acostumbraba a colocar en cada escuela de la Chucra una cruz o reliquia de un santo y si era maíz además de sus requisitos sembraban en cada escuela unos granos de maíz de Santo Toribio.

Una vez cosechado se quitaba el maíz de Santo Toribio y se vendía con el objeto de con el dinero hacer algunos homenajes.

Supersticiones relativas a animales

Los antiguos creían que cuando se aparecía un lechuzo o daba vueltas al derredor de la casa, en que alguno de la familia tenía que morir dentro de cortísimo tiempo o presentaría una desgracia por el contrario.

Cuando en el rebato ya fueran cabras, ovejas o vacas etc. nacían algunos ejemplares "cibor" mas se cuenta que los que tenían esa suerte lo trataban de consolar a toda costa pues era augurio de aumento de fortuna. Se entendía por animales anormales aquellos de nacimiento chicos o demacrados grandes o tan bien que tuvieran tres extremidades en vez de dos o de cuatro o que tuvieran la cabeza mas grande de lo necesario.

En



La Cruz

Juan Maldonado
Director

Narrador: Fermín Morales 8 años



Colores argentinos.

- Adirivanguas - 2ª fila

Director Juan Madrazo

Estos eran como un juego de sociedad y se jugaba en reuniones en los ranchos rodeando el fogón y tomando mate. Uno dice la adirivangua y los otros tienen que adivinar el resultado o de lo contrario se venecid.

Blanco como el nieve.

Negro como el pez

Plata sin tener boca

Plata sin tener pie

} "La carta"

Una multitud picaresca

Corren un cambio farsesca

Planta la mente y

Para la cabeza

} Si Blanca

Una C de media luna

Una A de mi fortuna

Una N en su turbaute

Una A mas adelante

} Carta

Una casa cañero

Paga fortacho

} "El recibo"

Una rosa en mi mente

Una Cruz su gente

} Si Campana

En blanco fante mace

Con verdes me cautivé

Como seré mi suerte

Que amarrillo me volví

} La maraña

Se está dando y no se ausa

Se sale la redondez del mundo

} El aire



Qui no puede haber Dios
 Mas, Cardenales si } Es la letra O.
 pero pontífice no

Qui no puede haber teología
 ni decir cosas de ave que son } Es muricilago
 que tiene manas e eria

10
 Era y no era ref que no adivine } Erro
 blarre era

11
 Largo como brazo } La refuzo y de causa que
 Redondo como sabazo } le tiene el agua

12
 Mi madre tiene un diuon
 que no le puede contar } Es de las utadas
 y mi madre una sabana
 que no le puede doblar

13
 Blanco como la nieve
 Negro como la pez } Er carta
 Falta sin tener boca
 Y anda sin tener pies



Leyenda popular: Doctor Juan Maldonado

Narrada por Sr. Napoleón Maldonado

Cuenta don Napoleón Maldonado (el que dice la leyenda) el padre de él de 65 años de edad le sigue la leyenda: "Que por el año 1840 más o menos era muy alarmante sentir en las noches silenciosas el ruido de una caja que parecía ir en arriba en los bordes de una torre y se descolgaba por el arrollo de "los ruidos" (Sto. Juan) (S. Juan). Era objeto de sentirse toda la noche casi a la misma hora. A raíz de esto sucedió que una vez de paso por ese lugar pasó una noche en el barrio ese un gaucho con una tupa cargada con aguardientes de Chile que en ese tiempo era muy de practicar. Al ir ese se le puso en conocimiento que ocurría en el vecindario con la caja y él no hizo mayor caso. Uno de los peones que él llevaba dijo que se animaba a descubrir el misterioso ruido de la caja por solo una espanta de aguardiente pedido que se le necesitaba de inmediato. En efecto al observarse se preparó invitó a otros compañeros para que le acompañase en tan terrible aventura. Cuando se acercaron al arrollo ya sintieron taca, que taca, que taca que se aproximaba. Uno de los individuos disparó y él que quedó apartado solo la situación sacó de su cuerpo una gran sacón, se perjuró en nombre de Dios y a poca para distinguió un bulto negro grande que al llegar se paró y cesó de tocar; él pensó le dirigió la palabra en estos términos: "Los de este mundo o los del otro; a lo que el bulto le respondió que era del otro mundo y que en vida hizo daño a su reino haciendo un camino del mejor que se labra los terrenos y que por eso

estaba condenado a padecer en la for-
ma que se conoce.

El individuo conmovido le prometió
poner los hierros en donde correspon-
día asegurándole que por ese motivo no
pensaría más.

A signicato dei dei acompañando de otras
personas trasladó las mujeres al lugar
que el fantasma le indicó y la casa
no se sintió más hasta la fecha.



Fantasma - espíritus - duendes

Los fantasmas han sido en la antigüedad objeto de pavoro terror en el lugar del Cerro Blanco Alto Juncos (S. Juan), dicen que al pasar un camino y por las noches se va a aparecer un fantasma en forma de mujer vestida de blanco y esto Nicoloso Ponce (D. E. P. R.) contaba en vida que si él mismo se le apareció una noche sentándosele en las ancas del caballo, que él andaba con él a lo que daba el sentir el ruido de las ropas solo cuando llegó a su casa no la llevaba pero el periodo de conocimiento hasta el día siguiente.

De los espíritus y duendes: muchos son los casos que se cuentan muchas personas estando tranquilas sienten golpes, pedradas, pasos silbidos etc saben buscar a ver quien los origina y no encuentran nada y entonces se dice que son espíritus que andan pasando.

La Isla

Director: Juan Maldonado

Manada por Sr. Fermín Morales 85 años

x 1.



Escuela N.º 48.

Día: Juan. Malinad

Narración de Beatriz Otón de un

Brujería

Cuando una persona llamada bruja quiere hacer
daño a otra lo hace por medio de hechizos
haciéndole padecer crueles tormentos.

Estas personas hacen magia en la bebida, en la comida
de en el rastro en fin.

La señora Beatriz de Otón cuenta que siendo joven aún
sus vecinos le regalaron un queso al parecer muy
bueno: dice que después de 24 horas lo partió y era
una sola vidriera y guisamos adentro del queso.
No le hizo daño por que usó lo comió.



de Isla

Director Juan Maldonado

Manada por Celestina R. de Zabala 80 años

Orujeris

Cuando yo era niña dije que regalaban una vaca
 ya hermosa muy grande y como tenía de diez
 años de un amigo no la emi. la guardé pa-
 ra otro día que se servir mi cofre dije
 cuando al punto la emente llené de forraje
 rias, queso y otros platos. Sin duda me qui-
 siera emborrachar.

en
 is
 emi
 a
 ay.
 era
 queso.

La Cruz

Vicet Juan J. Maldonado

Narrado por D. E. Ortiz 70 años

Suspersticiones relativas a fenómenos naturales o
naturaliza manifiesta

Ref. truenos: Ciertas personas dicen que en la antigüedad: trataban de evitar el furor de las tempestades, rayos y truenos en varios procedimientos a saber: unos quemaban palmas venditas - otros sacaban en vez de cañotes y hacían cruces en ellos por escape. Otros hacían tres cruces en el huerto o cuchillo en el suelo y así hacer lo mismo plantaban el trigo. También rezaban oraciones y hacían cruces en ceniza en el suelo.

Dicen que cuando había tempestad o señales de ella nadie andaba vestido de blanco, ni montaba en caballo blanco por que se cree que lo blanco era perseguido de los rayos y que para que uno se libere de un rayo cuando está en un bosque no tiene más de más que meterse bajo un peje (ramo que tiene la hoja en forma de cruz) -

Cuando veían caer un aereolito (comete o estrella) pensaban que alguno iba a morir y le decían "¡Dios te detenga!" con lo que ellos creían se pararía la estrella -

Cuando aparecía un cometa - decían que era señal de que se estaba por perder algún navío.

La Loh
 Director. Juan Maldonado
 Narrado por Sr. Fermín Morales & ca.

Precedentes:

Un día vino Juan Quero, lo llamo a su es-
 peso Don Sebastián Rivero y le dijo: ¿sabe que le tengo que comen-
 miarle una gran desgracia. Cúente le dice el.
 Es que la justicia está embarrada. No diga contestó Don
 Sebastián. entonces hay que rociar todos estos muebles
 y la casa en agua bendita. Que justicia venifle gritó
 Don Sebastián. Señor: en esta justicia. y dime justicia:
 ¿dónde tienes allí en el vientre nada Señor. I decime
 ¿con quién te hay estado amoriando? — Con Gregorio
 Señor (Gregorio era el otro criado) — ¿y si con Gregorio, habéis sido?
 y ¿dónde se amoriaban — En la higuera gran-
 de Señor — ¿y si en la higuera grande? Con ra-
 zón en higuera está tan floja — Que Juan me dijo, la
 higuera grande habéis sido la tapadora, por eso
 antes esta higuera daba unas brotoneras de me-
 dia libra de peso y ahora que se va empasar
 da unas brochas chiquititas todas escandali-
 zadas — Que Gregorio oíó como te hay estado amo-
 riando con la justicia? No esperaba que eso de ti-
 — Es que ella me decia que rogaramos a quitársela.
 — Así y ¿cual ira, talis ganando el hijo de
 Gregorio, vos a la justicia —
 fin.



La Esq
Director Juan J. Maldonado
Narrada por D. Fermín Moral y C.ª

Refranes:

Barriga llena corazón contento
2

Pájaro que se llena se vuela
3

Más vale el caldo que la gallina
4

Es bueno el cilantro pero no tanto
5

El burro de San Vicente lleva la carga que le sienta
6

Lo ro viejo no entra en jante
7

Escoba nueva barre bien
8

Más vale tarde que nunca
9

Bien vino y vino viage
10

Lo mismo es saltar que bincar
11

Es el mismo fraile con las mismas maletas
12

El zorro cambia de pelo pero no de manos
13

Más vale un pájaro en la mano que muchos volando
14

El burro mientras más viejo más pelo lleva
15

Quien mal empieza, mal acaba